

Katharine Gerbner, Moses Lecturer

*Damma's World: Translating Nation, God, and Race in the Afro-Moravian Atlantic World*

In 1739, an Afro-Moravian woman named Damma composed a letter to the Queen of Denmark. In it, she protested the treatment of Moravians in the Danish West Indies and narrated her own journey from West Africa to the Caribbean. Damma's letter, written in both Dutch Creole and Damma's native language of Gbe, is stored at the Unity Archives in Herrnhut, Germany. However, the Gbe portion of the letter has never been translated. This talk will focus on my current collaborative project to translate Damma's Gbe words for the first time. Through this project, my collaborators and I seek to offer new insight into one African woman's life story as well as the terms and categories she used to define herself. Doing so challenges contemporary understandings of concepts like "race," "nation," and "God."